



## Fachtag „Mehrsprachigkeit im Gewaltschutz am Beispiel der Leitfäden zum Dolmetschen in Fachberatungsstellen und Frauenhäusern“

Am 24. Januar 2023/9.30 – 14.45 Uhr

Im AWO-Landesverband Sachsen-Anhalt e.V.

Sehr geehrte Damen\* und Herren\*,

Kommunikation im Gewaltschutz ist eine große Herausforderung. Die Sprachmittlung mit Klientinnen mit Gewalterfahrungen erfordern besondere Kompetenzen und Rahmenbedingungen. Der Bundesverband Frauenhauskoordination e.V. hat drei Leitfäden entwickelt, die Klientinnen, Dolmetscher\*innen und Mitarbeiterinnen in Fachberatungsstellen und Frauenhäusern unterstützen, gut zusammenzuwirken. Die Autorin Anna Bodenez wird die Leitfäden vorstellen und hilfreiche Tipps und Informationen für alle Beteiligten geben. Informationen zu den Leitfäden finden Sie hier: <https://www.frauenhauskoordination.de/publikationen/detail/leitfaeden-zum-dolmetschen-in-frauenhaeusern-und-fachberatungsstellen>

*„Ein verdolmetschtes Gespräch ist nicht einfach ein Zweiergespräch, das um eine Dolmetscher\_in erweitert wird. Aus der Dyade (einem Gespräch mit zwei Beteiligten) wird eine Triade (ein Gespräch mit drei Beteiligten) und somit sind die Karten neu gemischt. Im Rahmen dieser Interaktion im Dreieck entstehen neue Dynamiken und es bedarf einer gewissen Sensibilisierung, damit Sie diese Dynamiken nachvollziehen und angemessen agieren und reagieren können.“ - Anna Bodenez –*



SACHSEN-ANHALT

Ministerium für  
Arbeit, Soziales, Gesundheit  
und Gleichstellung

**#moderndenken**

Der Fachtag ist eine Kooperationsveranstaltung des Landesfrauenrates Sachsen-Anhalt, der Fachstelle Vera des AWO Landesverbandes, der Landekoordinierungsstelle der zivilgesellschaftlichen Akteur\*innen zur Umsetzung der Istanbul-Konvention - LIKO und der Berliner Initiative für gutes Dolmetschen.



## **Programm:**

<b>9.30 Uhr</b>	Ankommen im AWO-Landesverband Sachsen-Anhalt e.V., Seepark 7, 39116 Magdeburg
<b>10.00 – 10.15 Uhr</b>	Begrüßung durch Staatssekretärin Susi Möbbeck des Ministeriums für Arbeit, Gesundheit, Soziales und Gleichstellung des Landes Sachsen-Anhalt - angefragt
<b>10.15 – 11.15 Uhr</b>	Herausforderungen Dolmetschen im Gewaltschutz und Vorstellung der Leitfäden Teil 1
<b>11.15 – 11.30 Uhr</b>	<b>Pause</b>
<b>11.30 – 12.30 Uhr</b>	Herausforderungen Dolmetschen im Gewaltschutz und Vorstellung der Leitfäden Teil 2
<b>12.30 – 13.30 Uhr</b>	<b>Mittagspause</b>
<b>13.30 – 14.15 Uhr</b>	Erfahrungsberichte Dolmetschen im Gewaltschutz
<b>14.15 – 14.45 Uhr</b>	Diskussion und Abstimmung zur Planung einer Übersicht Dolmetscherleistungen in Sachsen-Anhalt
<b>14.45 Uhr</b>	Ausblick und Verabschiedung

**Anmeldungen** sind bis zum 19. Dezember möglich. Bitte geben Sie ihren Namen und ihre Institution an: [ykleintopf@paritaet-lsa.de](mailto:ykleintopf@paritaet-lsa.de)

Für Fragen, Anregungen, Wünsche sind wir gern für Sie da.

Ihr Team LIKO  
Mareike Laser und Anke Weinreich